

Sprachsensibel umgestaltete Unterrichtsdokumente

Technisches Zeichnen: Maßangaben verstehen

Sprachsensible Umgestaltung eines Arbeitsblattes, das im Rahmen einer Unterrichtseinheit zum Verständnis von Maßangaben (Technisches Zeichnen) verwendet wird.

Allgemeine Informationen: Neben der direkten Erstellung von sprachsensiblen Unterrichtseinheiten ist es durchaus sinnvoll, bereits vorhandene und im Unterricht erprobte Unterrichtseinheiten entsprechend umzugestalten.

Zielsetzung: Bereits vorhandene Unterrichtseinheiten enthalten, ohne dass man sich dessen auf dem ersten Blick bewusst wird, eine Vielzahl von sprachlichen Hürden für Sprachlernende. Daher ist es zunächst wichtig, die vorhandenen Unterrichtseinheiten, die im Unterricht für berufsschulpflichtige Asylbewerber und Flüchtlinge verwendet werden sollen, darauf hin zu untersuchen. Anschließend werden diese gekennzeichnet und in der Folge durch geeignetere Formulierungen und Darstellungen ersetzt.

Vorgehensweise: Damit die einzelnen Überarbeitungsschritte deutlich werden, findet eine schrittweise Umgestaltung ausgehend vom Originaldokument statt.

Material: Arbeitsblatt, Arbeitsblatt mit sprachlichen Hinweisen,
sprachsensibel überarbeitetes Arbeitsblatt – Version 1
sprachsensibel überarbeitetes Arbeitsblatt – Version 2

Stufe: fortgeschrittener Anfängerunterricht

Dauer: 45 Minuten

Originaldokument:

Name	Klasse	Fach	Datum
------	--------	------	-------

Arbeitsauftrag:

1. Zeichne eine parallel verlaufende Linie zur Blattoberkante (quer) mit 12 cm Länge. Die Abstände der Linie vom Blattrand betragen:
von links: 5 cm
von oben 80 mm
2. Ergänze darunter um eine weitere parallele Linie mit einem Abstand von 12 mm zur vorhergehenden Linie und einer Länge von 10 cm. Beginne mit einem Abstand von 7 cm vom linken Blattrand.
3. Zeichne je eine 6 cm lange Linie – parallel zum linken und rechten Blattrand – mit einem Abstand von 4 cm zu jeder Blattkante. Beginne für beide Linien 13 cm vom oberen Blattrand.
4. Zeichne 5 parallele Linien zur Blattoberkante mit einer Länge von 100 mm. Der Abstand der Linien untereinander misst je 1,3 cm. Die erste Linie hat einen Abstand von oben von 130 mm. Der Abstand vom rechten Blattrand beträgt 55 mm.
5. Zeichne 7 parallele Linien – parallel zum rechten Blattrand – mit einer Länge von 50 mm. Der Abstand der Linien beträgt je 17 mm. Der Abstand zur Blattunterkante beträgt 3 cm. Beginne 40 mm vom rechten Blattrand mit der ersten Linie.

Viel Erfolg!

Originaldokument mit Hinweisen:

Name	Klasse	Fach	Datum
------	--------	------	-------

Arbeitsauftrag:

Verwendung von Partizip I ist vermutlich zu schwierig.

Redundante Information

1. Zeichne eine parallel verlaufende Linie zur Blattoberkante (quer) mit 12 cm Länge. Die Abstände der Linie vom Blattrand betragen:
von links: 5 cm
von oben 80 mm
2. Ergänze darunter um eine weitere parallele Linie mit einem Abstand von 12 mm zur vorhergehenden Linie und einer Länge von 10 cm. Beginne mit einem Abstand von 7 cm vom linken Blattrand.
3. Zeichne je eine 6 cm lange Linie – parallel zum linken und rechten Blattrand – mit einem Abstand von 4 cm zu jeder Blattkante. Beginne für beide Linien 13 cm vom oberen Blattrand.
4. Zeichne 5 parallele Linien zur Blattoberkante mit einer Länge von 100 mm. Der Abstand der Linien untereinander misst je 1,3 cm. Die erste Linie hat einen Abstand von oben von 130 mm. Der Abstand vom rechten Blattrand beträgt 55 mm.
5. Zeichne 7 parallele Linien – parallel zum rechten Blattrand – mit einer Länge von 50 mm. Der Abstand der Linien beträgt je 17 mm. Der Abstand zur Blattunterkante beträgt 3 cm. Beginne 40 mm vom rechten Blattrand mit der ersten Linie.

Verschiedene Operatoren können verwirren

Angaben werden immer unterschiedlich formuliert: der Abstand beträgt; mit einem Abstand von; der Abstand misst...

Maßangaben in cm und mm. Die Schülerinnen und Schüler sind vermutlich so auf die Sprache konzentriert, dass ihnen hier Fehler unterlaufen.

Viel Erfolg!

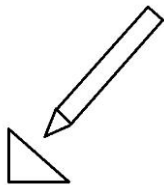
Sprachsensibel überarbeitetes Arbeitsblatt – Version 1:

Hinweis: Die Version 1 richtet sich an schwächere Schülerinnen und Schüler. Die Aufgaben bestehen aus immer den gleichen Sätzen und orientiert sich klar am Wortschatzblatt. Die Sätze sind kurz; die Angaben sind ausnahmslos in cm. Wichtige Angaben sind fett gedruckt. Häufig sind Schülerinnen und Schüler in ihrer Muttersprache nicht alphabetisiert. Die Aufgabenstellung auf dem Wortschatzblatt wird deshalb mit der Formulierung „Wenn du möchtest“ eingeleitet. Schülerinnen und Schüler können die Zeilen auch freilassen, eigene Erklärungen oder Merkhilfen notieren.

Name	Klasse	Fach	Datum
------	--------	------	-------

Maßangaben verstehen

Wenn du möchtest, schreibe die Begriffe in deiner Sprache auf die Zeilen

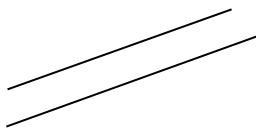


zeichnen _____

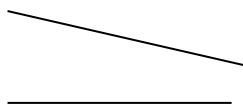
zeichne



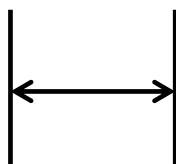
-e Linie -n _____



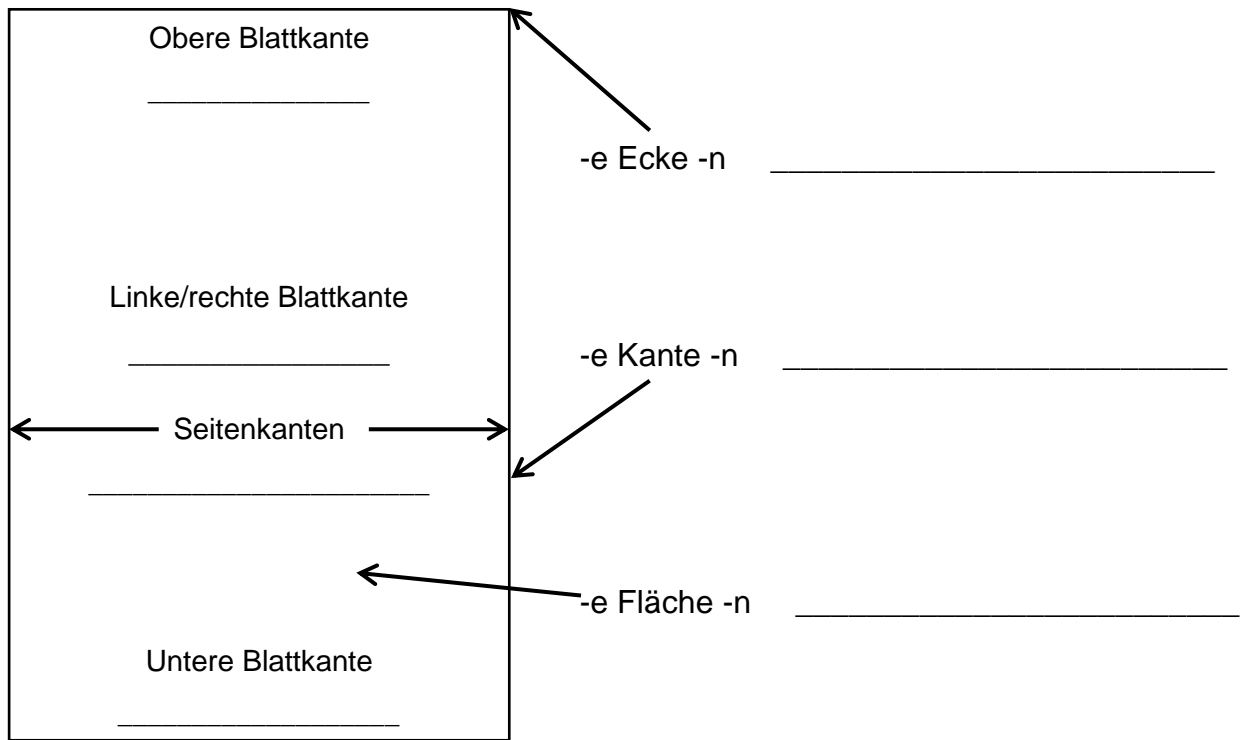
parallel zu _____



nicht parallel zu _____



-r Abstand -ä, e _____



Arbeitsauftrag:

1. Zeichne **eine** Linie.
 Sie ist **parallel zur oberen Blattkante**.
 Ihre **Länge** ist **12 cm**.
 Der **Abstand** zur **oberen Blattkante** ist **8 cm**.
 Der **Abstand** zur **linken Blattkante** ist **5 cm**.
2. Zeichne **unter der ersten Linie** noch **eine Linie**.
 Sie ist **parallel zur ersten Linie**.
 Ihre **Länge** ist **10 cm**.
 Der **Abstand** zur **ersten Linie** ist **1,2 cm**.
 Der **Abstand** zur **linken Blattkante** ist **7 cm**.
3. Zeichne **zwei Linien**.
 Beide Linien sind **parallel zu den Seitenkanten**.
 Der **Abstand** zur **oberen Blattkante** ist **13 cm** für beide Linien.
Eine Linie hat einen **Abstand** von **4 cm** zur **linken Blattkante**.
 Die **andere Linie** hat einen **Abstand** von **4 cm** zur **rechten Blattkante**.
 Jede **Linie** ist **6 cm lang**.

4. Zeichne **fünf Linien**.

Sie sind alle **parallel zur oberen Blattkante**.

Ihre **Länge** ist immer **10 cm**.

Der **Abstand** zur **oberen Blattkante** ist für die **erste Linie 13 cm**.

Der **Abstand** zur **rechten Blattkante** ist **5,5 cm**.

Zeichne die **vier anderen Linien immer** mit einem **Abstand** von **1,3 cm**.

5. Zeichne **sieben Linien**.

Sie sind alle **parallel zur rechten Blattkante**.

Ihre **Länge** ist immer **5 cm**.

Der **Abstand** zur **unteren Blattkante** ist **3 cm**.

Der **Abstand** zur **rechten Blattkante** ist für die **erste Linie 4 cm**.

Zeichne die **6 anderen Linien immer** mit einem **Abstand** von **1,7 cm**.

Schon fertig? Überlege dir selbst eine Aufgabe für deinen Lernpartner.

Viel Erfolg!

Sprachsensibel überarbeitetes Arbeitsblatt – Version 2:

Hinweis: Die Version 2 richtet sich an leistungsstärkere Schülerinnen und Schüler, die sowohl sprachlich flexibler sind, als auch mathematische Vorkenntnisse mitbringen. Die Wortschatzhilfe weist eine größere Variation auf, wie sie auch für den qualifizierenden Mittelschulabschluss verlangt werden kann. Sprachlich gibt es auf dem Aufgabenblatt nur geringe Veränderungen zum Original, auch die Schriftart wurde beibehalten. Jedem Aufgabenblatt wurde eine Aufgabe zur Binnendifferenzierung hinzugefügt, die nicht bearbeitet werden muss, aber die Schülerinnen und Schüler sprachlich herausfordert.

Name	Klasse	Fach	Datum
------	--------	------	-------

Maßangaben verstehen

Verschiedene Ausdrucksweisen



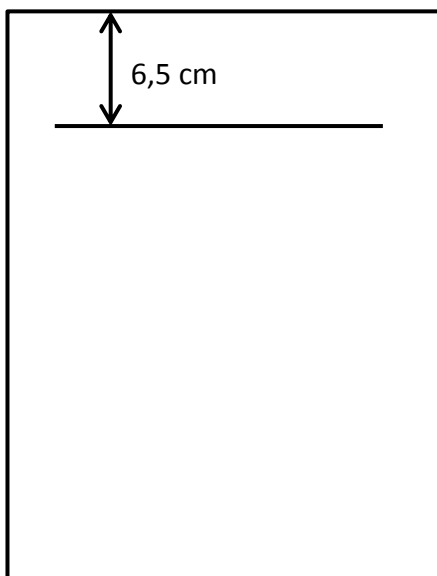
Die Linie ist 7 cm lang.

Die Linie hat eine Länge von 7 cm.

Die Linie misst 7 cm.

Das ist eine Linie mit 7 cm Länge.

Die Länge der Linie beträgt 7 cm.



Der Abstand vom oberen Blattrand ist 6.5 cm.

Der Abstand zur Blattoberkante beträgt 6,5 cm.

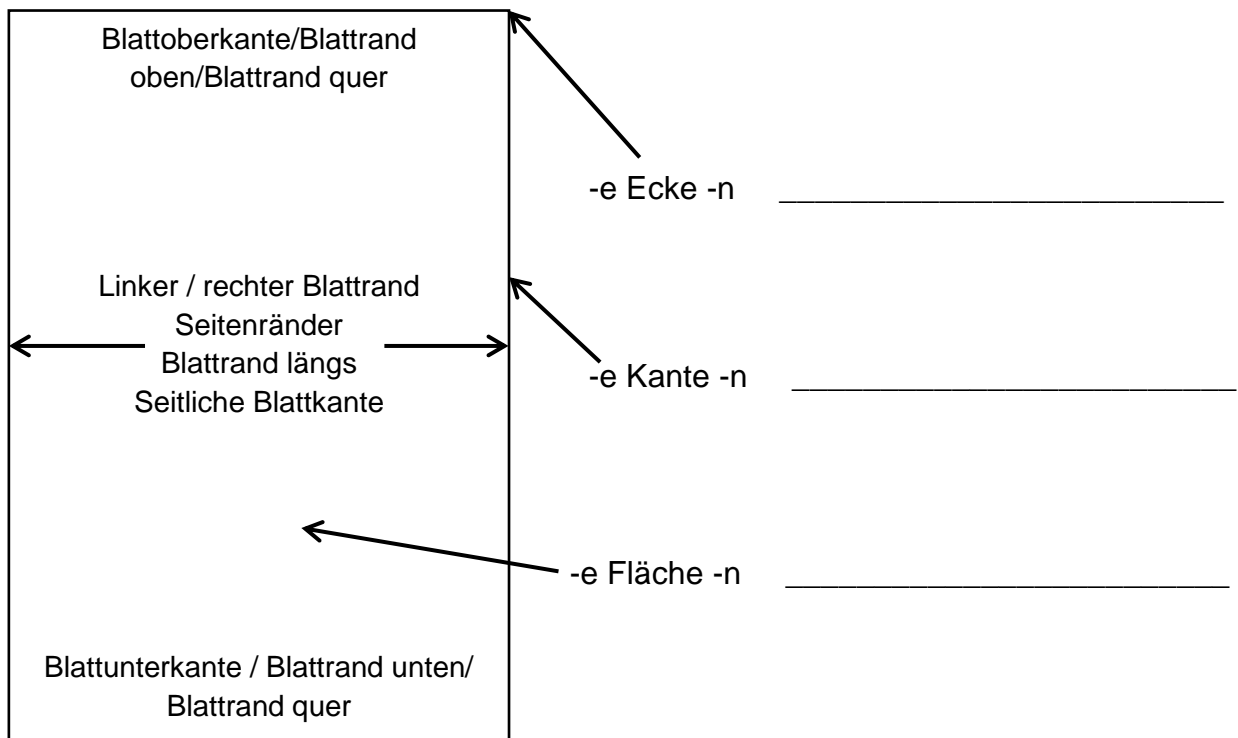
Der Abstand von oben misst 6,5 cm.

Die Linie ist 6,5 cm vom oberen Rand entfernt.

Die Linie ist parallel zur Blattoberkante.

Die Linie verläuft parallel zum oberen Blattrand.

Zeichne eine parallel zur Blattoberkante verlaufende Linie.



Arbeitsauftrag:

1. Zeichne eine parallel verlaufende Linie zu Blattoberkante (quer) mit 12 cm Länge. Die Abstände der Linie vom Blattrand betragen:
 von links: 5 cm
 von oben 80 mm
2. Zeichne darunter noch eine parallele Linie mit einem Abstand von 12 mm zur ersten Linie und einer Länge von 10 cm. Beginne mit einem Abstand von 7 cm vom linken Blattrand.
3. Zeichne je eine 6 cm lange Linie – parallel zum linken und rechten Blattrand – mit einem Abstand von 4 cm zu jeder Blattkante. Beginne für beide Linien 13 cm vom oberen Blattrand.
4. Zeichne 5 parallele Linien zur Blattoberkante mit einer Länge von 100 mm. Der Abstand der Linien untereinander misst je 1,3 cm. Die erste Linie hat einen Abstand von oben von 130 mm. Der Abstand vom rechten Blattrand beträgt 55 mm.

5. Zeichne 7 parallele Linien – parallel zum rechten Blattrand – mit einer Länge von 50 mm. Der Abstand der Linien beträgt je 17 mm. Der Abstand zur Blattunterkante beträgt 3 cm. Beginne 40 mm vom rechten Blattrand mit der ersten Linie.

Schon fertig? Überlege dir selbst eine Aufgabe für deinen Lernpartner.

Viel Erfolg!

Verfasser der Unterrichtsstunde: Eva Gahl, Martin Hofer
Schule: Städtische Berufsschule zur Berufsvorbereitung, München